

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.195/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 38.195/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 maart 2005 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit [van 10 maart 1998] tot inrichting van de Commissie voor de overheidsopdrachten", heeft op 10 maart 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 3 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 mars 1998 organisant la Commission des marché[s] publics", a donné le 10 mars 2005 l'avis suivant:

Opschrift

In de Nederlandse tekst van het opschrift dient de datum van het te wijzigen koninklijk besluit te worden vermeld, zijnde 10 maart 1998.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de Nederlandse tekst van het inleidende zinsdeel van artikel 1.

Aanhef

1. In het vierde lid van de aanhef dient het nummer (38.195/1) van het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, te worden vermeld.

2. In de voordrachtformule dient de vermelding van het advies van de Ministerraad te worden weggelaten nu bij geen enkele bepaling wordt vereist dat over het ontwerp overleg wordt gepleegd in de Ministerraad.

Artikel 1

In de Nederlandse tekst van het inleidende zinsdeel van artikel 1 dienen de woorden "tot wijziging van het Koninklijk besluit" te vervallen. Voorts dient die tekst te worden aangepast gelet op de opmerking gemaakt bij het opschrift.

Intitulé

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, il y a lieu de mentionner la date de l'arrêté royal à modifier, soit le 10 mars 1998.

Une même observation vaut pour le texte néerlandais du segment de phrase liminaire de l'article 1^{er}.

Préambule

1. Dans le quatrième alinéa du préambule, il y a lieu de mentionner le numéro (38.195/1) de l'avis du Conseil d'État, section de législation.

2. Dans la formule de proposition, il y a lieu d'omettre la mention de l'avis du Conseil des ministres vu qu'aucune disposition n'exige une délibération du Conseil des ministres au sujet du projet.

Article 1^{er}

Dans le texte néerlandais du segment de phrase liminaire de l'article 1^{er}, les mots "tot wijziging van het Koninklijk besluit" doivent être omis. En outre, le texte doit être adapté à la lumière de l'observation relative à l'intitulé.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

G. VERBERCKMOES

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT,
premier auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME